



# DIARIO

## DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

Del Viernes 31 de Mayo de 1811.

*Sta. Petronila Virgen.*

Las quarenta horas están en la Iglesia de San Francisco de Asis; se expone á las ocho y media de la mañana, y se reserva á las seis y media de la tarde.

DIA.	TERMÓMETRO	BARÓMETRO.	VIENT. Y ADMÓSFERA
29 á las 11 de la noc.	18 grad.	3 28 p. 3 l. 1	S. O. Nubecillas.
30 á las 6 de la mañ.	17	1 28 2 8	Idem.
30 á las 2 de la tard.	21	9 28 2 9	S. Idem.

### VARIETES.

Deux médécins causaient ensemble de leurs affaires; l'un se plaignait du peu de succès qu'il obrenait à.....

«Pour moi, disait l'autre, je me trouve fort bien de la province, depuis que j'y suis propriétaire; il n'y a rien de tel que d'être chez soi: j'ai acheté le cimetière d'....., et je l'ai meublé.»

*Fragment sur l'état de civilisation des peuples de l'Amérique.*

Nous observons qu'en Europe, le bas peuple, pendant des siècles entiers, ne fait que des progrès infiniment lents dans la civilisation. Le paysan bas-bre-

### VARIEDADES.

Dos médicos conversaban de sus asuntos; el uno se quejaba de la poca fortuna que hacia en ..... » En quanto á mí, decia el otro, me va bien en Provincia, desde que soy propietario; no hay cosa mejor que estar en casa propia: he comprado el cementerio de ..... y lo he mo- blado.»

*Fragmento sobre el estado de civilización de los Pueblos de América.*

Notamos que en Europa el popu- lacho, durante siglos enteros, no hace sino progresos infinitamente lentos en la civilización. El aldeano baxo breton,

ton, l'habitant de l'Ecosse septentrionale, différent aujourd'hui bien peu de ce qu'ils étaient du tems de Henri IV et de Jacques Ier. En étudiant ce que les lettres de Cortez, les Mémoires de Bernal Diaz, écrits avec une admirable naïveté, et d'autres historiens contemporains, nous rapportent sur l'état dans lequel on trouva, du tems du roi Montezuma II, les habitans de Mexico, de Tezcuco, de Chollan et de Tlascala, on croit voir le tableau des Indiens de nos tems : même nudité dans les régions chaudes, même forme de vêtemens sur le plateau central, mêmes habitudes dans la vie domestique. Comment aussi de grands changemens pourraient-ils s'opérer sur les indigènes, quand on les tient isolés dans les villages dans lesquels les blancs n'osent pas s'établir; quand la différence des langues met une barrière presque insurmontable entr'eux et les Européens, quand ils sont vexés par des magistrats que des considérations politiques font choisir dans leur sein, quand enfin ils ne doivent attendre leur perfectionnement moral et civil que d'un homme qui leur parle de mystères, de dogmes et de cérémonies dont ils ignorent le but ?

el habitante de la Escocia Septentrional, se diferencian muy poco al día de hoy de lo que eran en tiempo de Henrique IV y Jayme I. Estudiando lo que las cartas de Cortés, las memorias de Bernal Diaz, escritas con admirable sencillez, y otros autores contemporaneos nos dicen acerca el estado en que fueron hallados en tiempo del Rey Motezuma II los habitantes del Mexico, de Tezcuco, de Chollan, y de Tlascala, parece que vemos la pintura de los indios de nuestros días; la misma desnudez en las regiones calidas; la misma forma de vestidos en la elevacion central, las mismas habitudes en la vida domestica. ¿ Como podrian hacerse tan grandes mutaciones en los naturales, una vez que se tienen aislados en las aldeas, donde los blancos no se atreven à establecerse; quando la diferencia de lenguas pone una barrera casi insuperable entre ellos y los Europeos; quando están vexados por magistrados à quienes ciertos respetos políticos hacen escoger entre ellos mismos; quando finalmente no deben aguardar el perfeccionarse, en lo moral, y en lo civil, sino de un hombre que les habla de misterios, dogmas y ceremonias cuyo fin ignoran ?

#### NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

*NOUS, Maréchal de l'Empire, Duc de Tarente, grand-aigle de la Légion d'honneur, Chevalier de l'ordre de la Couronne de fer, Commandant en chef l'armée de Catalogne, et Gouverneur-général de cette Province,*

Considerant que les revenus communaux et ceux alloués au corps Mu-

*NOS el Mariscal del Imperio, Duque de Tarento, gran Aguila de la Legion de honor, Caballero de la Orden de la Corona de hierro, Comandante en Jefe del Ejército de Cataluña, y Gobernador general de esta Provincia,*

Considerando que las rentas comunales, y las que se abonan al cuerpo

municipal de Barcelone sont insuffisants aux besoins toujours croissant des hôpitaux civils, maisons d'orphelins et autres établissemens de charité que le corps municipal administre ;

Considérant que si d'un côté il est urgent de lui procurer de prompts ressources pour le soutien de ces établissemens, de l'autre nous devons chercher à les créer sans imposer de nouvelles charges aux habitans :

Voulant concilier ces divers intérêts, et faire cesser l'arbitraire qui a eu lieu jusqu'ici dans la vente et l'enlèvement, à toute heure du jour, des vidanges si dangereux dans cette saison pour la santé et la salubrité publique ;

Voulant en outre étendre les secours à donner aux pauvres et aux malades de Barcelone, avons résolu d'ajouter le produit de ces rentes aux revenus de ladite ville ;

Vu les rapports du corps Municipal, du conseil de santé et l'avis de l'Intendant de Barcelone,

**AVONS ARRETE ET ORDONNONS**  
ce qui suit :

**ART. I.** A dater de ce jour, les propriétaires et locataires des maisons de Barcelone, n'ont plus le droit de faire curer et vendre les vidanges des fosses d'aisance et latrines desdites maisons.

**ART. II.** Le droit de curage et vente appartient désormais au corps Municipal, qui nous soumettra dans la huitaine un projet de règlement à ce sujet.

Municipal de Barcelona no son suficientes para las necesidades cada dia mas urgentes de los hospitales civiles, casas de huérfanos, y demas establecimientos de que el cuerpo Municipal es administrador ;

Considerando que si por una parte es urgente el proporcionarle prontos recursos para el mantenimiento de dichos establecimientos ; por otra, Nos debemos procurar el crearlos sin poner nuevos cargos á los habitantes ;

Queriendo conciliar estos diferentes intereses, y hacer cesar la arbitrariedad que se ha usado hasta ahora en el vender, y llevarse á todas horas del dia, la basura, cosa tan peligrosa en esta estacion para la salud y pública sanidad ;

Queriendo tambien extender el socorro de los pobres y enfermos de Barcelona, hemos resuelto añadir el producto de dichos réditos á las rentas de dicha ciudad ;

Vistos los informes del cuerpo Municipal, de la junta de Sanidad, y el parecer del Intendente de Barcelona,

**HEMOS DECRETADO Y MANDAMOS**  
lo siguiente :

**ART. 1.º** Los propietarios é inquilinos de las casas de Barcelona, á contar de hoy en adelante, no tendrán mas el derecho de hacer limpiar y vender la basura de los lugares comunes, y latrinas de dichas casas.

**ART. 2.** Este derecho de limpiar y vender pertenecerá de aquí en adelante al cuerpo Municipal, que dentro el término de ocho dias nos presentará un proyecto de arreglo sobre este asunto.

ART. III. Le produit du revenu sera ajouté au budget du corps Municipal, pour en rendre compte.

ART. IV. Les casernes et établissemens militaires ne sont point soumis aux dispositions de l'article premier.

ART. V. L'intendant de la ville de Barcelone est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Barcelone le 27 Mai 1811.

*Le Maréchal Duc de Tarente,*  
*Signé MACDONALD.*

Par son Excellence,

*Le Secrétaire-général par interim*  
*du Gouvernement de Catalogne,*

*Signé X. T. DE LAUTREC.*

ART. 3. El producto de este rédito se añadirá al budget del cuerpo Municipal para darnos cuenta de él.

ART. 4. Las casernas y establecimientos militares no van comprendidos en las disposiciones del artículo primero.

ART. 5. El Intendente de la ciudad de Barcelona queda encargado del cumplimiento del presente Decreto.

Hecho en Barcelona à 27 de Mayo de 1811.

*El Mariscal Duque de Tarento,*  
*Firmado MACDONALD*

Por su Excelencia,

*El Secretario general interino del*  
*Gobierno de Cataluña,*

*Firmado X. T. DE LAUTREC.*

#### A V I S O.

A l'hôtel de l'Europe sur la Ramble, on reçoit des pensionnaires à 100 piécettes par mois, pour le déjeuner et le dîner. Il y aura aussi une table qu'on servira à trois heures précises à demi-duro par tête. On sera servi avec toute la propreté possible. On trouve dans le même hôtel des chambres garnies à la française, qu'on louera à un prix très-commode.

En la posada de la Europa, en la Rambla, recibirán pensionistas por 100 pesetas cada mes, para el almuerzo y comida. Servirán tambien una comida à las tres en punto por medio duro, todo con muchísima limpieza. En la misma posada tienen quartos amueblados à la française, que se alquilan à un precio muy cómodo.

#### Venta.

Quien quisiere comprar una caña de Indias muy fina, podrá acudir à la calle de la Riera baxa den Prim, casa n.º 12, adónde darán razon de su precio.

Celui qui voudrait acheter une chien-ne jeune et fort jolie, bien éduquée, et à bon compte, s'adressera chez le sellier de la rue des Escudellers.

La persona que quisiere comprar una cachorra, linda, bien enseñada, à un precio muy cómodo, podrá acudir al sillero de la calle dels Escudellers.

BARCELONA, EN LA IMPRENTA DEL GOBIERNO DE CATALUNA, CALLE DELS ESCUDELLERS.